

<u>Informationsnummer</u>	Indhold	Side
	I <i>Meddelelser</i>	
	Kommissionen	
2005/C 287/01	Euroens vekselkurs	1
2005/C 287/02	Anmeldelse af en planlagt fusion (Sag COMP/M.4035 — Telefónica/02) ⁽¹⁾	2
2005/C 287/03	Anmeldelse af en planlagt fusion (Sag COMP/M.3996 — Industri Kapital/Kwintet) — Behandles eventuelt efter den forenklede procedure ⁽¹⁾	3
2005/C 287/04	Anmeldelse af en planlagt fusion (Sag COMP/M.3982 — Technip/Subsea 7/Asia Pacific JV) — Behandles eventuelt efter den forenklede procedure ⁽¹⁾	4
2005/C 287/05	Indledning af procedure (Sag COMP/M.3916 — T-Mobile Austria/Tele.ring) ⁽¹⁾	5
2005/C 287/06	Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion (Sag COMP/M.3932 — ThyssenKrupp/Hellenic Shipyards) ⁽¹⁾	5
	Den Europæiske Ombudsmand	
2005/C 287/07	Årsberetning for 2004	6
	II <i>Forberedende retsakter</i>	
	

III Oplysninger

Kommissionen

2005/C 287/08

UK-Stornoway: Ruteflyvning — I medfør af artikel 4, stk. 1, litra d), i Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92 giver Det Forenede Kongerige følgende i udbud: Ruteflyvning mellem Stornoway-Benbecula og Benbecula-Barra (Skotland) ⁽¹⁾

7



⁽¹⁾ EØS-relevant tekst

I

(Meddelelser)

KOMMISSIONEN

Euroens vekselkurs ⁽¹⁾

17. november 2005

(2005/C 287/01)

1 euro =

Valuta	Kurs	Valuta	Kurs		
USD	amerikanske dollar	1,1692	SIT	slovenske tolar	239,51
JPY	japanske yen	138,82	SKK	slovakiske koruna	38,684
DKK	danske kroner	7,4560	TRY	tyrkiske lira	1,5890
GBP	pund sterling	0,67950	AUD	australske dollar	1,5944
SEK	svenske kroner	9,6133	CAD	canadiske dollar	1,3892
CHF	schweiziske franc	1,5467	HKD	hongkongske dollar	9,0655
ISK	islandske kroner	72,40	NZD	newzealandske dollar	1,7028
NOK	norske kroner	7,8545	SGD	singaporeanske dollar	1,9882
BGN	bulgarske lev	1,9557	KRW	sydkoreanske won	1 210,71
CYP	cypriotiske pund	0,5734	ZAR	sydafrikanske rand	7,8480
CZK	tjekkiske koruna	29,344	CNY	kinesiske renminbi yuan	9,4524
EEK	estiske kroon	15,6466	HRK	kroatiske kuna	7,3570
HUF	ungarske forint	252,23	IDR	indonesiske rupiah	11 750,46
LTL	litauiske litas	3,4528	MYR	malaysiske ringgit	4,420
LVL	lettiske lats	0,6960	PHP	filippinske pesos	63,581
MTL	maltesiske lira	0,4293	RUB	russiske rubler	33,7380
PLN	polske zloty	3,9755	THB	thailandske bath	48,146
RON	rumænske lei	3,6357			

⁽¹⁾ Kilde: Referencekurs offentliggjort af Den Europæiske Centralbank.

Anmeldelse af en planlagt fusion
(Sag COMP/M.4035 — Telefónica/02)

(2005/C 287/02)

(EØS-relevant tekst)

1. Den 14. november 2005 modtog Kommissionen i overensstemmelse med artikel 4 i Rådets forordning (EF) nr. 139/2004 ⁽¹⁾ anmeldelse af en planlagt fusion, hvorved Telefónica S.A. (Telefónica, Spanien) erhverver kontrol som omhandlet i forordningens artikel 3, stk. 1, litra b), over hele 02 PLC (02, UK) gennem et overtagelsesbud, der blev fremsat 31. oktober 2005.

2. De deltagende virksomheder er aktive på følgende områder:

— Telefónica: globalt telekommunikationsselskab, der opererer i Europa, Asien og Sydamerika

— 02: mobilkommunikationstjenester i UK, Tyskland, Irland og Isle of Man.

3. Efter en foreløbig gennemgang af sagen finder Kommissionen, at den anmeldte fusion muligvis falder ind under forordning (EF) nr. 139/2004. Den har dog endnu ikke taget endelig stilling hertil.

4. Kommissionen opfordrer hermed alle interesserede til at fremsætte deres eventuelle bemærkninger til den planlagte fusion.

Bemærkningerne skal være Kommissionen i hænde senest ti dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse og kan med angivelse af sag COMP/M.4035 — Telefónica/02 sendes til Kommissionen pr. fax ((32-2) 296 43 01 eller 296 72 44) eller med post til følgende adresse:

Europa-Kommissionen
Generaldirektoratet for Konkurrence
Registreringskontoret for Fusioner
J-70
BE-1049 Bruxelles

⁽¹⁾ EUT L 24 af 29.1.2004, s. 1.

Anmeldelse af en planlagt fusion
(Sag COMP/M.3996 — Industri Kapital/Kwintet)
Behandles eventuelt efter den forenklede procedure

(2005/C 287/03)

(EØS-relevant tekst)

1. Den 11. november 2005 modtog Kommissionen i overensstemmelse med artikel 4 i Rådets forordning (EF) nr. 139/2004 ⁽¹⁾ anmeldelse af en planlagt fusion, hvorved Industri Kapital 2000 Ltd («IK», Det Forenede Kongerige), der i sidste instans kontrolleres af Industri Kapital BV (Nederlandene), gennem opkøb af aktier erhverver kontrol som omhandlet i forordningens artikel 3, stk. 1, litra b), over Kwintet A/S («KT», Danmark).

2. De deltagende virksomheder er aktive på følgende områder:

— IK: private equity

— KT: arbejdstøj og erhvervsbeklædning.

3. Efter en foreløbig gennemgang af sagen finder Kommissionen, at den anmeldte fusion muligvis falder ind under forordning (EF) nr. 139/2004. Den har dog endnu ikke taget endelig stilling hertil. Det bemærkes, at denne sag muligvis vil blive behandlet efter den forenklede procedure i overensstemmelse med Kommissionens meddelelse om en forenklet procedure til behandling af visse fusioner efter Rådets forordning (EF) nr. 139/2004 ⁽²⁾.

4. Kommissionen opfordrer hermed alle interesserede til at fremsætte deres eventuelle bemærkninger til den planlagte fusion.

Bemærkningerne skal være Kommissionen i hænde senest ti dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse og kan med angivelse af sag COMP/M 3996 — Industri Kapital/Kwintet sendes til Kommissionen pr. fax ((32-2) 296 43 01 eller 296 72 44) eller med post til følgende adresse:

Europa-Kommissionen
Generaldirektoratet for Konkurrence
Registreringskontoret for Fusioner
J-70
BE-1049 Bruxelles

⁽¹⁾ EUT L 24 af 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ EUT C 56 af 5.3.2005, s. 32.

Anmeldelse af en planlagt fusion
(Sag COMP/M.3982 — Technip/Subsea 7/Asia Pacific JV)
Behandles eventuelt efter den forenklede procedure

(2005/C 287/04)

(EØS-relevant tekst)

1. Den 14. november 2005 modtog Kommissionen i overensstemmelse med artikel 4 i Rådets forordning (EF) nr. 139/2004 ⁽¹⁾ anmeldelse af en planlagt fusion, hvorved Technip S.A. (»Technip«, Frankrig) og Subsea 7 Pty Ltd (»Subsea 7«, Singapore), gennem opkøb af aktier i et nyligt oprettet joint ventureselskab erhverver fælles kontrol som omhandlet i forordningens artikel 3, stk. 1, litra b), over et selskab (»JV«).

2. De deltagende virksomheder er aktive på følgende områder:

- Technip: tjenesteydelser i forbindelse med bygge- og anlæg, offentlige indkøb, opførelse, installering og vedligeholdelse af faciliteter til undersøisk produktion og transport af olie og gas
- Subsea 7: tjenesteydelser i forbindelse med bygge- og anlæg, offentlige indkøb, opførelse, installering og vedligeholdelse af faciliteter til undersøisk produktion og transport af olie og gas
- JV: tjenesteydelser i forbindelse med bygge- og anlæg, offentlige indkøb, opførelse, installering og vedligeholdelse af faciliteter til undersøisk produktion og transport af olie og gas, inklusive levering af fleksible rør, i Sydøstasien.

3. Efter en foreløbig gennemgang af sagen finder Kommissionen, at den anmeldte fusion muligvis falder ind under forordning (EF) nr. 139/2004. Den har dog endnu ikke taget endelig stilling hertil. Det bemærkes, at denne sag muligvis vil blive behandlet efter den forenklede procedure i overensstemmelse med Kommissionens meddelelse om en forenklet procedure til behandling af visse fusioner efter Rådets forordning (EF) nr. 139/2004 ⁽²⁾.

4. Kommissionen opfordrer hermed alle interesserede til at fremsætte deres eventuelle bemærkninger til den planlagte fusion.

Bemærkningerne skal være Kommissionen i hænde senest ti dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse og kan med angivelse af sag COMP/M.3982 — Technip/Subsea 7/Asia Pacific JV sendes til Kommissionen pr. fax ((32-2) 296 43 01 eller 296 72 44) eller med post til følgende adresse:

Europa-Kommissionen
Generaldirektoratet for Konkurrence
Registreringskontoret for Fusioner
J-70
BE-1049 Bruxelles

⁽¹⁾ EUT L 24 af 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ EUT C 56 af 5.3.2005, s. 32.

Indledning af procedure
(Sag COMP/M.3916 — T-Mobile Austria/Tele.ring)

(2005/C 287/05)

(EØS-relevant tekst)

Den 14. november 2005 har Kommissionen besluttet at indlede procedure i den ovennævnte sag, efter at den har fundet, at den anmeldte fusion rejser alvorlig tvivl med hensyn til om den er forenelig med det fælles marked. Indledningen af proceduren åbner en undersøgelse i anden fase med hensyn til den anmeldte fusion. Beslutningen er baseret på artikel 6, stk. 1, litra c) i Rådets forordning (EF) nr. 139/2004.

Kommissionen opfordrer andre interesserede parter til at fremsætte deres eventuelle bemærkninger til den planlagte fusion.

For at blive taget i betragtning fuldt ud, bør bemærkningerne være Kommissionen i hænde senest 15 dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse. Bemærkningerne med angivelse af sag COMP/M.3916 — T-Mobile Austria/Tele.ring, kan sendes til Kommissionen med fax ((32-2) 296 43 01 — 296 72 44) eller med posten til følgende adresse:

Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber
Generaldirektoratet for Konkurrence
Registreringskontoret for Fusioner
J-70
BE-1049 Bruxelles

Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion
(Sag COMP/M.3932 — ThyssenKrupp/Hellenic Shipyards)

(2005/C 287/06)

(EØS-relevant tekst)

Den 10. november 2005 besluttede Kommissionen ikke at rejse indsigelse mod ovennævnte anmeldte fusion og at erklære den forenelig med fællesmarkedet. Denne beslutning er truffet efter artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EF) nr. 139/2004. Beslutningens fulde ordlyd foreligger kun på engelsk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshemmeligheder er udeladt. Den kan fås:

- på Kommissionens websted for konkurrence (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). Dette websted giver forskellige muligheder for at finde de konkrete fusionsbeslutninger, idet de er opstillet efter bl.a. virksomhedens navn, sagsnummer, dato og sektor
 - i elektronisk form på webstedet EUR-Lex under dokumentnummer 32005M3932. EUR-Lex giver online adgang til EU-retten. (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>)
-

DEN EUROPÆISKE OMBUDSMAND

Årsberetning for 2004

(2005/C 287/07)

Den Europæiske Ombudsmand har forelagt Europa-Parlamentet sin Årsberetning for året 2004, i overensstemmelse med EF-traktatens artikel 195 (1) og artikel 3 (8) i Europa-Parlamentets afgørelse vedrørende Ombudsmandens statut og de almindelige betingelser for udøvelsen af hans hverv.

Årsberetningen, såvel som en kortere version indeholdende et sammendrag og statistik, findes på Den Europæiske Ombudsmands internetside på alle Unionens 20 officielle sprog: <http://www.euro-ombudsman.eu.int/>

Eksemplarer af disse publikationer kan rekvireres gratis fra Den Europæiske Ombudsmands kontor:

1, Avenue du Président Robert Schuman
B.P. 403
FR-67001 Strasbourg Cedex
Tlf. (33-3) 88 17 23 13
Fax (33-3) 88 17 90 62
E-post: euro-ombudsman@europarl.eu.int

III

(Oplysninger)

KOMMISSIONEN

UK-Stornoway: Ruteflyvning

I medfør af artikel 4, stk. 1, litra d), i Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92 giver Det Forenede Kongerige følgende i udbud: Ruteflyvning mellem Stornoway-Benbecula og Benbecula-Barra (Skotland)

(2005/C 287/08)

(EØS-relevant tekst)

1. **Indledning:** I medfør af bestemmelserne i artikel 4, stk. 1, litra a), i Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92 af 23.7.1992 om EF-luftfartsselskabers adgang til lufruter inden for Fællesskabet, har Det Forenede Kongerige besluttet at indføre forpligtelse til offentlig tjeneste vedrørende ruteflyvning mellem Stornoway-Benbecula og Benbecula-Barra. De nærmere bestemmelser for denne forsyningspligt for ruten Stornoway-Benbecula er offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* C 53/06 af 4.3.1995, ændret ved *De Europæiske Fællesskabers Tidende* C 143/04 af 8.5.1998, C 154/03 af 29.5.2001 og C 310/09 af 13.12.2002 og senere ændret ved *Den Europæiske Unions Tidende* C 285 af 17.11.2005, og som for ruten Benbecula-Barra er offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* C 53/06 af 4.3.1995, ændret ved *De Europæiske Fællesskabers Tidende* C 143/04 af 8.5.1998, C 154/04 af 29.5.2001 og C 310/10 af 13.12.2002 og senere ændret ved *Den Europæiske Unions Tidende* C 295/07 af 5.12.2003 og C 285 af 17.11.2005.

Hvis der den 1.3.2006 ikke er et eller flere luftfartsselskab(er), der har påbegyndt eller er i færd med at påbegynde ruteflyvning mellem Stornoway-Benbecula og Benbecula-Barra i henhold til forpligtelserne til offentlig tjeneste og uden at anmode om økonomisk kompensation, har Det Forenede Kongerige i medfør af proceduren i artikel 4, stk. 1, litra d), i ovennævnte forordning besluttet fortsat at begrænse adgangen til et enkelt luftfartsselskab for hver af disse ruter (samme selskab kan dog få ret til at beflyve begge ruter) og — efter udbud — at give luftfartsselskabet retten til at beflyve ruterne fra den 1.4.2006.

2. **Følgende gives i udbud:** Ruteflyvning mellem Stornoway-Benbecula og Benbecula-Barra fra den 1.4.2006 i henhold *De Europæiske Fællesskabers Tidende* C 143/04 af 8.5.1998 til forpligtelse til offentlig tjeneste som offentlig-

gjort for Stornoway-Benbecula i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* C 53/06 af 4.3.1995, ændret ved , C 154/03 af 29.5.2001 og C 310/09 af 13.12.2002 og senere ændret ved *Den Europæiske Unions Tidende* C 285 af 17.11.2005, og som for ruten Benbecula-Barra er offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* C 53/06 af 4.3.1995, ændret ved *De Europæiske Fællesskabers Tidende* C 143/04 af 8.5.1998, C 154/04 af 29.5.2001 og C 310/10 af 13.12.2002 og senere ændret ved *Den Europæiske Unions Tidende* C 295/07 af 5.12.2003 og C 285 af 17.11.2005.

3. **Følgende kan deltage:** Alle luftfartsselskaber, som har en gyldig tilladelse udstedt af en medlemsstat i henhold til Rådets forordning (EØF) nr. 2407/92 af 23.7.1992 om udstedelse af licenser til luftfartsselskaber. Ruteflyvningen er underlagt den civile luftfartsmyndigheds (Civil Aviation Authority) regler.

4. **Udbudsprocedure:** Udbuddet sker i medfør af artikel 4, stk. 1, litra d), e), f), g), h), og i), i forordning (EØF) nr. 2408/92.

5. **Udbudsdokumenter, kvalifikationer, mv.:** Samtlige udbudsdokumenter, herunder formularer til indgivelse af bud, tekniske specifikationer, kontraktvilkår samt ordlyden af de oprindelige forpligtelser til offentlig tjeneste, for ruten Stornoway-Benbecula er offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* C 53/06 af 4.3.1995, ændret ved *De Europæiske Fællesskabers Tidende* C 143/04 af 8.5.1998, C 154/03 af 29.5.2001 og C 310/09 af 13.12.2002 og senere ændret ved *Den Europæiske Unions Tidende* C 285 af 17.11.2005; og som for ruten Benbecula-Barra er offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* C 53/06 af 4.3.1995, ændret ved *De Europæiske Fællesskabers Tidende* C 143/04 af 8.5.1998, C 154/04 af

29.5.2001 og C 310/10 af 13.12.2002 og senere ændret ved *Den Europæiske Unions Tidende* C 295/07 af 5.12.2003 og C 285 af 17.11.2005, kan rekvireres gratis hos den ordregivende myndighed:

Comhairle nan Eilean Siar, Council Offices, Sandwick Road, Stornoway HS1 2BW, Isle of Lewis, UK-Scotland. Tlf. (44-1851) 70 94 03. Fax (44-1851) 70 94 82. Attn: Murdo J. Gray, Depute Director of Technical Services.

Tilbudsmaterialet skal indeholde dokumentation for luftfartsselskabets økonomiske situation (herunder årsberetninger, reviderede regnskaber, omsætning og overskud før skat for de sidste tre år), dokumentation for tidligere erfaring og tekniske forudsætninger for at kunne levere de beskrevne ydelser. Den ordregivende myndighed forbeholder sig ret til at rekvirere yderligere oplysninger om ansøgernes finansielle og tekniske ressourcer og formåen.

Retten til at beflyve ruterne Stornoway-Benbecula og Benbecula-Barra udbydes under den forudsætning, at de kan samles i én kontrakt, og interesserede kan derfor afgive bud på en af ruterne eller begge ruter. Den ordregivende myndighed forbeholder sig ret til at udvælge bud, som gælder beflyvning af én eller begge ruter, og tilbudsgiverne bør anføre omkostningerne særskilt for hvert bud; tilbudsgivere bør notere sig, at den ordregivende myndighed også kan godkende et bud på beflyvningen af begge ruter, og de opfordres til at give et sådant bud. Enkelstående eller kombinerede bud vil blive evalueret med henblik på at udvælge det eller de økonomisk mest fordelagtige bud, hvormed driften på begge ruter kan sikres i deres respektive udbudsperioder. Bud angives i pund sterling, og al dokumentation skal være på engelsk. Kontrakten eller kontrakterne vil være underlagt skotsk lovgivning, og de skotske domstole har enekompetence til at behandle tvivlsspørgsmål vedrørende kontrakten.

6. **Økonomisk kompensation:** Kompensationsbeløbet for beflyvningen skal klart fremgå af de indgivne bud for en periode angivet i nedenstående pkt. 7 at regne fra driftens begyndelse (opgjort på årsbasis). Kompensationsbeløbet beregnes i henhold til specifikationerne. Det fastsatte maksimumsbeløb kan kun revideres, hvis der sker uforudsete ændringer i driftsbetingelserne.

Kontrakten eller kontrakterne tildeles af Comhairle nan Eilean Siar. Alle udbetalinger i henhold til kontrakten eller kontrakterne sker i pund sterling.

7. **Kontraktens eller kontrakternes varighed, ændring og opsigelse:** En kontrakt for tre år fra den 1.4.2006

udløber den 31.3.2009 for Stornoway-Benbecula ruten, og en kontrakt for tre år fra den 1.4.2006 udløber den 31.3.2009 for Benbecula-Barra ruten. En samlet kontrakt om ruteflyvning mellem Stornoway-Benbecula og Benbecula-Barra vil træde i kraft den 1.4.2006, og alle rettigheder og pligter med hensyn til ruteflyvningen på disse ruter udløber den 31.3.2009. Ændring eller opsigelse af kontrakten eller kontrakterne skal ske i overensstemmelse med kontraktvilkårene. Afvigelser fra den planlagte drift tillades kun efter aftale med den ordregivende myndighed.

8. **Sanktioner ved misligholdelse af kontrakten eller kontrakterne:** Hvis luftfartsselskabet aflyser en afgang af en hvilken som helst grund, kan Comhairle nan Eilean Siar reducere det eller de angivne maksimumsbeløb forholdsmæssigt efter driftens reelle varighed, jf. ovenstående. Dog vil Comhairle nan Eilean Siar ikke reducere det angivne maksimumsbeløb, hvis aflysningen skyldes en af følgende omstændigheder og ikke direkte kan henføres til luftfartsselskabet:

- Vejr- eller tidevandsforhold,
- lufthavnenes lukning,
- sikkerhedsgrunde,
- strejker,
- hensyn til flysikkerheden.

I overensstemmelse med kontraktvilkårene kræves der desuden en forklaring på aflysningen fra luftfartsselskabet eller luftfartsselskaberne.

9. **Frist for indgivelse af bud:** 1 måned efter offentliggørelsen af denne meddelelse.
10. **Fremgangsmåde ved indgivelse af bud:** Buddene sendes til adressen i pkt. 5 stilet til »the Director of Corporate Services«. Buddene åbnes af designeret personale fra Comhairle nan Eilean Siars tekniske tjeneste og de fælles tjenester.
11. **Udbuddets gyldighed:** Gyldigheden af dette bud er i overensstemmelse med artikel 4, stk. 1, litra d), i Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92 underkastet den betingelse, at intet luftfartsselskab før den 1.3.2006 har forelagt et program for at beflyve en af ruterne eller begge de pågældende ruter fra og med den 1.4.2006 i overensstemmelse med den ændrede forpligtelse til offentlig tjeneste uden at anmode om økonomisk kompensation.